

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1929

Proposition de Loi relative à la rente de service en faveur des anciens combattants.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Alors que les anciens combattants, par leur esprit de sacrifice au service du Pays, se sont ruinés physiquement et aussi matériellement, nous voyons quelquefois des profiteurs de guerre et des mercantis nager dans la richesse et l'opulence, voire même accaparer, grâce à leur influence, des emplois publics et des faveurs, en dépit de toutes les lois et de tous les règlements. Cette situation intolérable devient de jour en jour plus tendue, à mesure qu'approchent les fêtes du Centenaire de la Belgique.

Ces fêtes vont coûter des millions, parce que les trafiquants enrichis vont se révéler grands patriotes et prendre place aux premières loges, tandis que des gens fort méritants seront refoulés dans leur pauvreté et leur misère et ne recueilleront même pas les miettes de l'abondance qu'ils ont contribué à conquérir.

Car ce sont bien les anciens combattants qui, en août 1914, se sont rués, sous le soleil brûlant, à la rencontre de l'envahisseur. Ils ont combattu avec courage et arrêté la marche de l'ennemi.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1929

Wetsvoorstel betreffende de dienstrente voor oud-strijders.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Terwijl de oud-strijders door hunne offervaardigheid in den dienst van het land lichamelijk en ook stoffelijk ten onder zijn gegaan, zien wij soms oorlogsprofiteurs en woekeraars in weelde en rijkdom zwemmen, ja zelfs door hun invloed openbare ambten en gunsten wegstapen, spijs alle wetten en verordeningen.

Deze onhebbelijke toestand wordt met den dag spannender, naarmate België's eeuwfeest nadert.

Dit feest zal miljoenen kosten. Terwijl groote patriotten zich ontpoppen zullen uit rijk geworden oorlogstrafikanten, die in de eerste rijen zullen aanzitten aan het festijn, zullen zeer verdienstelijke lieden in hun schamelheid en armoede voorbij gegaan en verwijderd worden, en niet eens de kruimels krijgen van dien overvloed die zij zelf hielpen verwerven.

Want de oud-strijders zijn het wel die in Oogst 1914 onder de zengende zomerzon den indringer zijn te gemoet geloopt. Ze hebben moedig gestreden en zijn vaart gestuit. Ze vielen soms in

Blessés, ils restaient souvent de longues heures, des jours et des nuits, seuls et sans aide dans la plaine aride, pendant qu'ils sentaient leur force vitale s'écouler avec le sang de leurs plaies. Sous la pluie battante, dans les tranchées boueuses de l'Yser, ils ont tenu, malgré leurs rangs décimés, tandis que tout autour d'eux leurs camarades tombaient sous la mitraille.

Dans les froides nuits d'hiver, de leurs mains transies, ils ont travaillé et peiné à la construction, sur le sol marécageux, d'interminables kilomètres de tranchées qui, comme un lacs, couvraient tout le Métier de Furnes, pour bouter l'ennemi de la dernière parcelle du pays. Ils ont passé des nuits entières, des jours entiers, trempés jusqu'aux os ou transis de froid, dans un trou d'obus aux avant-postes, à Saint-Georges ou Ramscapelle, au Beverdijk ou au Reigersvliet, à Oud-Stuyvekenskerke, à Saint-Jacques-Capellen, à Noordschote ou à Merckem.

Ils ont rampé en patrouille dans le no-mans'-land pilonné, devant Schoorbakke et devant Woumen. Ils sont montés, dans la nuit noire, à l'assaut des positions ennemies des Dunes, de Saint-Georges, des tanks à pétrole et de la minoterie, du Château de Blancaert, de Driegrachten en de Steenstraete, sous une grêle d'acier et de mitraille, sous les feux de mousqueterie, dans le rôle meurtrier des mitrailleuses, le hurlement effroyable des obus, le tonnerre des bombes et des canons transformant ciel et terre en une épouvantable fournaise. Des milliers sont tombés pour ne plus se relever et reposent là-bas dans les trous d'obus de l'Yser comme de pauvres diables inconnus. Ici, une tête est réduite en bouillie, là-bas une jambe est arrachée, plus loin une poitrine est défoncée et un ventre entr'ouvert, un bras est emporté, un dos porte une déchirure béante, un homme s'abat d'une insignifiante bles-

de dorstige vlakte heel alleen en ongeholfen lange uren, en dagen en nachten, terwijl ze hun levenskracht voelden wegvloeien uit hun bloedendewonden. Onder den plassenden regen, in de moddergrachten aan den Yzer, hebben ze stand gehouden, spijs hun gedunde rangen, wyl allerwege de makkers vielen onder het vijandelijk stormgeweld van kogels en granaten.

In de ijzige winternachten met hun verkleumde handen hebben ze gesleurd, gedragen, gedolven en gezwoegd aan het opbouwen uit den moerassigen grond van eindeloze kilometers loopgraven vóór, achter, door elkaar, als een spinneweb over heel het Veurne-Ambacht, om den vijand te weren uit het laatste hoeken van het land.

Ze hebben gezeten heele nachten, gansche dagen, doornat of versteven van koude, in een granaatput op de voorposten te Sint-Joris of Ramscapelle, aan de Beverdijk of de Reigersvliet, te Oud-Stuyvekenskerke, te Sint-Jacobs-Capellen, te Noordschote of te Merckem.

Ze zijn gekropen op verkenning in het omgewoelde Nomans' land vóór Schoorbakke en vóór Woumen. Ze hebben stormgelopen in den donkeren nacht op de vijandelijke stellingen van de Duinen, op Sint-Joris, de petroltanks en de minoterie, 't Kasteel van den Blancaert, Driegrachten en Steenstraete, door een storm van staal en schroot, tegen de knallende geweerschoten in, het moordend geratel der mitrilleusen, het akelig gehuil der granaten, den donder van bommen en kanonnen terwijl hemel en aarde in vuur en vlam stond. Duizenden zijn gevallen om niet meer op te staan, en liggen ginder in de granaatkuilen langs den Yzer als onbekende sukkelaars. Hier werd een kop vermorzeld, daar een been afgerukt, hier een borst opengereten, daar een buik doorploegd, daar een arm afgeslagen, ginds een rug opengescheurd, daar lag er een met een onbeduidende wonde in 't hart getroffen of in 't hoofd

sure au cœur, un autre est foudroyé d'une balle à la tête, un autre encore devient fou de peur, un autre enfin tombe paralysé d'effroi. Et cela dure cinq longs étés, et presque cinq hivers interminables; tantôt on manquait de boisson, tantôt de nourriture, les vêtements faisaient souvent défaut et les hommes étaient chaussés de sabots ou de chaussons légers qu'ils perdaient dans la boue poisseuse; pour nourriture, du pain Joffre rance arrosé de café fait à l'aide de l'eau salée des inondations, des féverolles ou du hareng pourri ou des pommes de terre gelées. Pour dormir, on avait les gale-tas et les étables du Métier de Furnes et de la paille menue et sale, remplie de puces, de poux et de vermine, qui vous empêchaient de dormir. En été, on manquait d'air frais, en hiver de lumière et de feu, il faisait noir dès le début de l'après-midi et quand, malgré la défense, on s'éclairait à la bougie, celle-ci souvent se renversait dans la paille et mettait le feu à la grange, détruisant tout l'avoir des soldats qui devaient décamper sous le crépitement des cartouches explosant dans le brasier.

Privés de soins, sans linge frais, sans nouvelles de leur femme ou de leur mère, sans une parole aimable, ils n'entendaient que les jurons des sergents et les vociférations des officiers, qui, sans aucune mesure, distribuaient des jours d'arrêt et de cachot, les faisaient comparaître devant le Conseil de guerre, du chef de refus d'obéissance, parce qu'ils n'avaient pas épluché les pommes de terre, parce qu'au cours d'un exercice au cantonnement, ils avaient rendu visite à un frère ou un ami ou tiré au flanc pendant le travail. Les généraux exigeaient des condamnations à mort pour servir d'exemple. Des enfants de seize ans, volontaires de guerre enthousiastes, tombaient sous les balles du peloton d'exécution. Des étudiants flammingants se voyaient traiter tous les jours de « Boches » et insulter dans

neêrgebliksemd, daar werd er een krankzinnig van angst, hier zonk er een neer door schrik verlamd. Dat duurde zoo vijf lange zomers en bijna vijf eindeloze winters; dan geen drinken, dan geen eten, dan zonder kleeren of dekking op blokken of lichte slossen die bleven steken in de kleverige klei, dan eens zuur Joffre-brood met zoute koffie uit de overstroomde grachten, dan zwarte boonen of bedorven haring of vervrozen patatten. Als slaping de schuren en schelven en stallingen van Veurne-Ambacht met stroo kort en vuil gelooopen, vol vlooien, luizen en schurftgedierte, die de nachten slapeloos mieken van de jeukte. 's Zomers dof en zonder verluchting, 's Winters koud en zonder vuur, zonder licht, donker als een hel van af halfnamiddag tot half voormiddag, als verlichting een verboden kaars die soms omviel en de schuur in brand stak met heel den inboedel der soldaten die vluchten moesten voor de ontploffende patronen, duizelig snel als een mitrailleusen vuur.

Zonder verzorging, zonder de noodige verversching, zonder nieuws van vrouw of moeder, zonder één vriendelijk woord, alleen het gevloek der sergeanten, en 't gekijf der officieren die arrest en cachot uitdeelden onbezuinigd, zonder mate, die de jongens voor den krijgsraad daagden als dienstweigeraars omdat ze geen patatten jasten, tijdens een oefening in kantonnement een broer of vriend gingen bezoeken of de plaat eens poetsen tijdens het werk. Terwijl generaals ter-dood-veroordeelingen eischten als voorbeelden, dat kinderen van zestien jaar, geestdriftige oorlogsvrijwilligers, voor 't executiepeloton werden doodgeschoten; dat Vlaamschgezinde studenten aanhoudend werden uitgescholden voor « Boches » en getart in al wat ze lief hadden, hun taal, hun Vlaanderen, hun familieleden, hun geliefden, dat ze wer-

tout ce qui leur était cher, leur langue, leur Flandre, leurs parents et amis. Ils étaient épiés sans cesse, leurs lettres étaient retenues ou ouvertes, leurs sacs ou malles étaient fracturés et fouillés, et à la moindre suspicion, ils étaient expédiés dans les compagnies de discipline et les formations pénitencières.

Les anciens combattants ont enduré et subi tout cela pendant des années, et ils ont cru, sous ce monceau de souffrances et de privations, de peines et de luttres meurtrières et héroïques, assurer la délivrance de leur peuple et l'affranchissement de leur pays. Ce pays où les riches et les gouvernants nagent dans l'abondance et les voluptés, ce pays qui s'apprête à célébrer le Centenaire de son indépendance et qui veut y consacrer des millions, le pays qui, dans la griserie de ces fêtes, tâchera d'oublier que certains de ses libérateurs soupirent encore dans les prisons, errent encore en exil, que certains artisans de sa prospérité croupissent dans la misère la plus noire, que de glorieux vainqueurs doivent encore se courber sous la honte d'une condamnation ou sous le préjudice d'une privation de leurs droits. Le pays qui a concédé aux profiteurs de guerre une exonération de taxe sur les bénéfices de guerre, à concurrence de 25,000 francs, et qui par le fait reconnaît qu'il était possible à quelqu'un de réaliser un pareil bénéfice au cours des cinq années de guerre, ce dont on peut déduire que les anciens combattants ont subi un même manque à gagner pendant le temps consacré au service du pays.

Tandis que d'un autre côté les anciens combattants, de même que les autres citoyens, doivent contribuer à payer les lourdes dettes de guerre, alors qu'ils ont acquitté, par leur service personnel, une contribution de guerre fort importante.

Ils paient donc eux-mêmes les cartouches et les obus qu'ils ont tirés, les fusils et les canons dont ils se sont servis pour chasser les armées ennemies hors du pays.

C'est pourquoi nous avons l'honneur

den afgespionneerd, hun brieven achtergehouden en geopend, hun ransels of koffers opengebroke en doorsnuffeld, en bij de minste verdenking naar de strafkampen en tuchtkompagnies verwezen.

Dat hebben ze verdragen en verduurd, de oud-strijders, jaren lang, en door dien berg van lijden en ontberingen, van zwoegen en strijden, van doodsangst en heldhaftigheid, hebben zij gemeend hun volk te verlossen en het land te bevrijden. Het land waar de rijken nu en de regeerders in weelde en genuchten zwemmen, het land dat zich gereed maakt om het eeuwfeest zijner onafhankelijkheid te vieren, en daarvoor millioenen over heeft, het land dat in zijn feestroes zal trachten te vergeten dat er van zijn bevrijders nog zuchten in de gevangenis, nog dwalen in ballingschap, dat er van zijn weeldebrengers nog verzinken in de zwarte ellende, dat roemrijke overwinnaars nog bukken onder de schande eener veroordeeling of het nadeel eener berooving hunner rechten.

Het land dat aan oorlogswoekeraars voor oorlogswinsten een kwijschelding van belasting toestond tot 25,000 frank en daardoor erkent dat iemand op de vijf oorlogsjaren gewoonweg zooveel kon winnen, en dat de oud-strijders dus ten minste zooveel verloren hebben aan daguren in den dienst voor het land gesleten.

Terwijl anderzijds de oud-strijders evenals al de andere burgers nog eens de zware oorlogsschulden moeten helpen betalen, wanneer ze reeds met hun persoonlijke dienst aan een zeer zware oorlogsbelasting voldeden.

Aldus betalen ze nu zelf de kogels en obussen die zij vershoten, de geweren en kanonnen die zij gebruikt hebben om 's vijands heir te weren uit het land.

Daarom als kleine tegemoetkoming

de déposer la proposition de loi ci-dessous en vue d'indemniser des nombreuses heures perdues et des lourdes charges qu'ils ont contribué à payer.

voor al de verloren middelen en daguren, voor de zware belastingen die zij helpen betalen, voor het aflossen van de oorlogsschulden wordt volgend wetsvoorstel ingediend.

Dr H. GRAVEZ.

Proposition de Loi relative à la rente de service en faveur des anciens combattants.

ARTICLE PREMIER.

A tous les anciens combattants de la guerre 1914-1918 il sera payé à partir de l'année 1930 et chaque année à la date du 11 novembre une rente annuelle calculée sur la base de 30 francs pour chaque mois de mobilisation au cours de la guerre.

ART. 2.

A tous les anciens combattants ayant fait partie d'une unité combattante il sera payé dans les conditions sus-mentionnées une rente annuelle calculée sur la base de 50 francs pour chaque mois de service dans la dite unité au cours de la guerre.

Wetsvoorstel betreffende de dienstrente voor oud-strijders.

EERSTE ARTIKEL.

Aan alle oud-strijders van den oorlog 1914-1918, wordt vanaf het jaar 1930, telken jare op 11 November, een jaargeld uitbetaald berekend op 30 frank voor iedere maand mobilisatie tijdens den oorlog.

ART. 2.

Aan alle oud-strijders deeluitmakende van eene strijdende eenheid wordt in de bovengemelde omstandigheden een jaargeld uitbetaald berekend op 50 frank voor iedere maand dienst in die eenheid tijdens den oorlog.

Dr H. GRAVEZ.
E. VAN DIEREN.
J. VAN MIERLO.
Dr S. LINDEKENS.